



REPUBLIKA SLOVENIJA

**MINISTRSTVO ZA JAVNO UPRAVO**

INŠPEKTORAT ZA JAVNI SEKTOR

Tržaška 21, 1000 Ljubljana

[www.ijs.gov.si](http://www.ijs.gov.si)

E: [gp.ijs@gov.si](mailto:gp.ijs@gov.si)

T: 01 478 83 84

---

## ZAPISNIK O INŠPEKCIJSKEM NADZORU

*Center za socialno delo Izola*

Inšpektor višji svetnik:  
**mag. Milan Pirman**

Ljubljana, januar 2016

## VSEBINA

I	RAZLOG INŠPEKCIJSKEGA NADZORA .....	3
II	UGOTOVITVE INŠPEKTORJA .....	3
1	NADZOR NAD DODELITVIJO IN IZPLAČILI DODATKA ZA DVOJEZIČNOST .....	3
2	NORMATIVNE PODLAGE .....	4
3	SKUPEN OBSEG IZPLAČIL DODATKA ZA DVOJEZIČNOST .....	5
4	DODELITVE IN IZPLAČILA DODATKA ZA DVOJEZIČNOST POSAMEZNI JAVNIM USLUŽBENCEM .....	5
4.1	■ .....	NAPAKA! ZAZNAMEK NI DEFINIRAN.
4.1.1	<i>Ugotovitve inšpektorja</i> .....	6
4.2	■ .....	NAPAKA! ZAZNAMEK NI DEFINIRAN.
4.2.1	<i>Ugotovitve inšpektorja</i> .....	7
4.2.2	<i>Odrejeni ukrepi inšpektorja</i> .....	7
4.3	■ .....	NAPAKA! ZAZNAMEK NI DEFINIRAN.
4.3.1	<i>Ugotovitve inšpektorja</i> .....	8
4.3.2	<i>Odrejeni ukrepi inšpektorja</i> .....	9
4.4	■ .....	NAPAKA! ZAZNAMEK NI DEFINIRAN.
4.4.1	<i>Ugotovitve inšpektorja</i> .....	9
4.4.2	<i>Odrejeni ukrepi inšpektorja</i> .....	10
4.5	■ .....	NAPAKA! ZAZNAMEK NI DEFINIRAN.
4.5.1	<i>Ugotovitve inšpektorja</i> .....	11
4.5.2	<i>Odrejeni ukrepi inšpektorja</i> .....	12
III	ODREJENI UKREPI INŠPEKTORJA.....	12
IV	PRIPOROČILA INŠPEKTORJA .....	12

Številka: 0611-364/2015/13

Datum: 6.1.2016

Na podlagi 43. b člena Zakona o sistemu plač v javnem sektorju (Ur. l. RS, št. 108/09-UPB13, 8/10 Odl.US, 13/10, 16/10 Odl.US, 50/10 Odl.US, 59/10, 85/10, 94/10, 107/10, 35/11, 110/11, 27/12 Odl.US, 40/12-ZUJF, 104/12-ZIPRS1314, 20/13 Odl.US, 46/13-ZIPRS1314-A, 101/13-ZIPRS1415, 50/14, 95/14-ZUPPJS15; v nadaljevanju ZSPJS) in 181. člena Zakona o javnih uslužbencih (Ur. l. RS, št. 63/07-UPB, 65/08 in 69/08; v nadaljevanju ZJU) izdaja inšpektor v postopku inšpekcijskega nadzora na Centru za socialno delo Izola, Cesta v Pregavor 3/a, 6310 Izola, ki ga zastopa direktorica ■, naslednji

## **Z A P I S N I K** **o opravljenem inšpekcijskem nadzoru**

Inšpektor mag. Milan Pirman, inšpektor višji svetnik (v nadaljevanju: inšpektor), je na Centru za socialno delo Izola (v nadaljevanju: CSD Izola) opravil inšpekcijski nadzor na podlagi določil ZSPJS in ZJU.

Inšpekcijski nadzor je inšpektor opravil 4.1.2016 v času med 14.30 in 15.30 na sedežu Inšpektorata za javni sektor.

### **I Razlog inšpekcijskega nadzora**

Inšpektorat za javni sektor je v Načrt dela za leto 2015 vključil tudi systemske nadzore na podlagi izbranih vsebinskih področij. Eno od vsebinskih področij je tudi določitev in izplačilo dodatka za dvojezičnost (C051).

### **II Ugotovitve inšpektorja**

CSD Izola je bil ustanovljen z Odlokom o preoblikovanju Centra za socialno in svetovalno delo Izola v javni socialno varstveni zavod, št. 551-01/92-3 z dne 17.12.1992 in 01403-153/2006/5 z dne 22.8.2006. Ustanovitelj CSD Izola je Republika Slovenija. Ustanoviteljske pravice in obveznosti izvršuje Vlada Republike Slovenije.

Predstojnik CSD Izola je direktorica ■.

Inšpektor je v okviru inšpekcijskega nadzora na CSD Izola opravil nadzor nad dodelitvijo in izplačili dodatka za dvojezičnost (C051).

#### **1 Nadzor nad dodelitvijo in izplačili dodatka za dvojezičnost**

Za potrebe inšpekcijskega nadzora je CSD Izola posredoval Inšpektoratu za javni sektor:

- veljaven akt o sistemizaciji,
- pogodbe o zaposlitvi,
- dokazila o doseženi stopnji izobrazbe,
- dokazila o izpolnjevanju pogojev za določitev in izplačilo dodatka za dvojezičnost,

- dokazilo o izplačilu plač za javne uslužbence (plačilne liste) za mesece julij, avgust in september 2015.

Inšpektor je preveril pravilnost dodelitve in izplačil dodatka za dvojezičnost (C051) pri **5 javnih uslužbencih**, ki so po podatkih Upravne inšpekcije delale na upravnih postopkih iz pristojnosti CSD Izola. To so bili: ■, ■, ■, ■ in ■.

## 2 Normativne podlage

Vrste dodatkov določa 23. člen ZSPJS. Mednje, med drugim, uvršča tudi dodatek za dvojezičnost.

Dodatek za dvojezičnost, v skladu s prvim odstavkom 28. člena ZSPJS, pripada javnim uslužbencem in sodnikom, državnim tožilcem ter državnim pravobranilcem, ki delajo na območjih občin, v katerih živi italijanska ali madžarska narodna skupnost, kjer je italijanski ali madžarski jezik tudi uradni jezik, če je znanje jezika narodne skupnosti pogoj za opravljanje dela oziroma funkcije.

Višino dodatka določa drugi odstavek 28. člena ZSPJS in znaša:

- od 12 % do 15 % osnovne plače za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija,
- od 3 % do 6 % osnovne plače za ostale javne uslužbence,
- do 6 % osnovne plače za sodnike, državne tožilce ter državne pravobranilce.

Višino dodatka iz prve in druge alineje prejšnjega odstavka določi predstojnik, iz tretje alineje prejšnjega odstavka pa sodni svet za sodnike, personalna komisija za državne tožilce ter generalni državni pravobranilec za državne pravobranilce, in sicer na osnovi zahtevane stopnje znanja jezika narodne skupnosti ter dejanske uporabe tega jezika pri opravljanju dela.

ZJU pa v 17. členu določa, da se za delovna mesta javnih uslužbencev, ki morajo na podlagi zakona kot uradni jezik uporabljati tudi jezik narodne skupnosti, kot pogoj določi tudi znanje tega jezika.

Prvi odstavek 21. člena ZJU pa določa, da če poseben zakon ne določa drugače, mora imeti vsak državni organ, uprava lokalne skupnosti in oseba javnega prava akt o sistemizaciji delovnih mest (v nadaljnjem besedilu: sistemizacija), v katerem so v skladu z notranjo organizacijo določena delovna mesta, potrebna za izvajanje nalog. Pri vsakem delovnem mestu se v sistemizaciji določijo najmanj opis nalog in pogoji za zasedbo delovnega mesta.

Če je znanje jezika narodne skupnosti pogoj za zasedbo delovnega mesta, mora javni uslužbenec izkazati izpolnjevanje tega pogoja. Preverjanje izpolnjevanja tega pogoja je v skladu s tretjim odstavkom 61. člena ZJU možno na podlagi predložene dokumentacije oziroma na podlagi ustnega preizkusa, ki ga opravi oseba, ki je kvalificirana za presojo znanja jezika narodne skupnosti (profesor italijanskega ali madžarskega jezika, sodni tolmač za navedena jezika ali prevajalec) ali kako drugače. Na podlagi dokumentacije je možno izpolnjevanje tega pogoja presojati na naslednji način:

- za osnovno raven znanja jezika narodne skupnosti se lahko šteje:
  - zaključena osnovnošolska obveznost na dvojezični osnovni šoli;
  - končana srednja šola, kjer je bil eden od jezikov tudi italijanski ali madžarski, pri čemer oseba predhodno ni končala dvojezične osnovne šole;

- opravljen izpit italijanskega ali madžarskega jezika na dodiplomskem ali podiplomskem študiju;
- potrdilo o jezikovnem usposabljanju pri ustrezni organizaciji v trajanju najmanj 300 ur;
- potrdilo o uspešno opravljenem izpitu na osnovni ravni znanja jezika narodne skupnosti;
- za višjo raven znanja jezika narodne skupnosti se lahko šteje:
  - zaključena osnovnošolska obveznost na dvojezični osnovni šoli in končana srednja šola, kjer je bil eden od jezikov tudi italijanski ali madžarski;
  - končana srednja šola, kjer je bil eden od jezikov tudi italijanski ali madžarski, pri čemer oseba predhodno ni končala dvojezične osnovne šole in izpit na dodiplomskem ali podiplomskem študiju iz enega izmed teh jezikov;
  - zaključen dodiplomski študij enega izmed jezikov narodne skupnosti;
  - šolanje v drugi državi, kjer je eden izmed jezikov narodne skupnosti materni jezik;
  - certifikat oziroma potrdilo o višji ravni znanja jezika narodne skupnosti.

Takšno stališče (glede znanja jezika narodne skupnosti) je zavzelo Ministrstvo za javno upravo in je razvidno iz mnenja, števil. 100-425/2008/5 z dne 11.7.2008.

### 3 Skupen obseg izplačil dodatka za dvojezičnost

CSD Izola, glede na podatke iz sistema ISPAP, v letu 2015 (do vključno meseca septembra) javnim uslužbencem ni izplačevala dodatkov za dvojezičnost.

Leto	Skupen znesek € bruto (kontrolni podatek iz ISPAP)
2015	9.863,63

V CSD Izola je bilo 30.9.2015 zaposlenih 26 javnih uslužbencev, dodatek za dvojezičnost pa je prejelo 24. javnih uslužbencev.

### 4 Dodelitve in izplačila dodatka za dvojezičnost posameznim javnim uslužbencem

#### 4.1 ■

■, univerzitetna socialna delavka in podpredsednica sveta CSD Izola sta 28.12.2011 podpisala Pogodbo o zaposlitvi, št. 125-7/2005-17, s katero je bila javna uslužbenka na delovnem mestu B017345 Direktor CSD uvrščena v 45. plačni razred. V pogodbi o zaposlitvi je navedeno, da javni uslužbenki pripadajo posamezni dodatki, določeni v KPJS, med drugim dodatek za dvojezičnost v višini 5% osnovne plače, ki je določen v 2. členu Pravilnika o določitvi višine dodatka za dvojezičnost direktorjev s področja dela, družine in socialnih zadev (Ur. l. RS, št. 22/06).

V sistemizaciji delovnega mesta B017345 Direktor CSD je naveden pogoj aktivnega znanja italijanskega jezika.

Javna uslužbenka je predložila Potrdilo Srednje ekonomske – poslovne šole Koper z dne 9.9.2011, iz katerega je razvidno, da je imela v času štiri letnega šolanja v predmetniku tudi italijanski jezik ter Potrdilo Osnovne šole Dušana Bordona Semedela – Koper z dne 14.9.2011, iz katerega je razvidno, da je bil jezik okolja italijanski jezik (dvojezična šola).

Javna uslužbenka je pri plačah za posamezne mesece prejela naslednje dodatke za dvojezičnost (na plačilni listi so bili označeni z oznako C050 in ne C051):

- za julij 2015 v višini 5% oziroma 121,10€ bruto,
- za avgust 2015 v višini 5% oziroma 115,34€ bruto,
- za september 2015 v višini 5% oziroma 121,10€ bruto.

#### 4.1.1 Ugotovitve inšpektorja

Inšpektor je ugotovil, da je CSD Izola dodatek za dvojezičnost povzel iz Pravidnika o določitvi višine dodatka za dvojezičnost direktorjev s področja dela, družine in socialnih zadev (Ur. l. RS, št. 22/06).

Na plačilnih listah je CSD Izola dodatek za dvojezičnost označil z oznako C050 (dodatek za dvojezičnost za učitelje in druge strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in druge strokovne delavce v vrtcih ter novinarje v Javnem zavodu RTV Slovenija) in ne s C051 (dodatek za dvojezičnost za druge javne uslužbenke), kar je v nasprotju s 3. členom Uredbe o enotni metodologiji in obrazcih za obračun in izplačilo plač v javnem sektorju (Ur. l. RS, št. 14/09 s spremembami in dopolnitvami). Javna uslužbenka je lahko upravičena do dodatka iz druge alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 3 % do 6 % osnovne plače za ostale javne uslužbenke), ne pa do dodatka iz prve alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 12 % do 15 % osnovne plače za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija).

#### *Pojasnilo CSD Izola*

*Na plačilnih listah je bil dodatek za dvojezičnost označen z napačno šifro, ker je prišlo do napake pri vnosu v program za obračun plač. Napaka ni vplivala na pravilnost obračuna plač in je bila že odpravljena.*

Ker je CSD nepravilnost v zvezi z uporabo pravilne šifre pri obračunu plač že odpravil, inšpektor ne odreja popravljalnih ukrepov.

## 4.2 ■

■, diplomirani upravni organizator (VII/1) in predstojnica CSD Izola sta 6.8.2008 podpisala Aneks k pogodbi o zaposlitvi, s katerim je bil javni uslužbenec na delovnem mestu F017016 Strokovni delavec za prejemke in oprostitev, upošteva dosežena napredovanja in odbitek zaradi nižje izobrazbe od zahtevane, uvrščen v 28. plačni razred (delovno mesto je uvrščeno v 30. plačni razred). V pogodbi o zaposlitvi je navedeno, da javnemu uslužbencu pripadajo dodatki, določeni v ZSPJS, kolektivni pogodbi in kolektivni pogodbi dejavnosti.

V sistemizaciji delovnega mesta F017016 Strokovni delavec za prejemke in oprostitev je naveden pogoj aktivno obvladanje italijanskega jezika.

Javni uslužbenec je v letu 2001 zaključil Srednjo ekonomsko – poslovno šolo Koper, ki je imela v predmetniku tudi italijanski jezik, pred tem pa je obiskoval osnovno šolo, ki je imela v predmetniku tudi italijanski jezik.

Javni uslužbenec je pri plačah za posamezne mesece prejel naslednje dodatke za dvojezičnost (na plačilni listi so bili označeni z oznako C050 in ne C051):

- za julij 2015 v višini 6% oziroma 68,97€ bruto,
- za avgust 2015 v višini 6% oziroma 39,57€ bruto,
- za september 2015 v višini 6% oziroma 68,68€ bruto.

#### 4.2.1 Ugotovitve inšpektorja

Inšpektor je ugotovil, da CSD Izola kot pogoj za zasedbo delovnega mesta, ki ga zaseda javni uslužbenec, v aktu o sistemizaciji delovnih mest ni jasno določil, kakšna raven znanja italijanskega jezika je določena kot pogoj za zasedbo delovnega mesta (npr. osnovna raven znanja italijanskega jezika – 3% ali pa višja raven znanja italijanskega jezika – 6%), ampak je kot pogoj določil "aktivno obvladanje italijanskega jezika".

##### *Pojasnilo CSD Izola*

*Sistemizacija delovnih mest CSD Izola, na katero je Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve podalo soglasje št. 01205-11/2007 z dne 31.7.2008, v vseh popisnih listih delovnih mest opredeljuje in zahteva obvladovanje italijanskega jezika. V sistemizaciji delovnih mest ni opredeljeno znanje italijanskega jezika kot raven znanja (osnovna ali višja), ampak je zahtevano aktivno obvladanje italijanskega jezika, ki temelji na 89.d členu Kolektivne pogodbe za dejavnost zdravstva in socialnega varstva. V tem členu je določeno, da znaša dodatek za aktivno znanje jezika narodne skupnosti 6%. Vsa sistemizirana delovna mesta na CSD Izola zahtevajo splošno obvezo, da se v vseh primerih, kjer je zaradi varstva pravic narodnih skupnosti določeno poslovanje s strankami tudi v jeziku narodnih skupnosti. To se odraža tudi v pogojih za zasedbo delovnega mesta. Izpolnjevanje tega pogoja CSD Izola presoja tudi s pomočjo dopisa MJU št. 100-425/2008/5 z dne 11.7.2008.*

Na plačilnih listah je CSD Izola dodatek za dvojezičnost označil z oznako C050 (dodatek za dvojezičnost za učitelje in druge strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in druge strokovne delavce v vrtcih ter novinarje v Javnem zavodu RTV Slovenija) in ne s C051 (dodatek za dvojezičnost za druge javne uslužbenke), kar je v nasprotju s 3. členom Uredbe o enotni metodologiji in obrazcih za obračun in izplačilo plač v javnem sektorju (Ur. l. RS, št. 14/09 s spremembami in dopolnitvami). Javni uslužbenec je lahko upravičen do dodatka iz druge alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 3 % do 6 % osnovne plače za ostale javne uslužbenke), ne pa do dodatka iz prve alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 12 % do 15 % osnovne plače za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija).

##### *Pojasnilo CSD Izola*

*Na plačilnih listah je bil dodatek za dvojezičnost označen z napačno šifro, ker je prišlo do napake pri vnosu v program za obračun plač. Napaka ni vplivala na pravilnost obračuna plač in je bila že odpravljena.*

Javnemu uslužbencu dodatek za dvojezičnost ni bil določen v pogodbi o zaposlitvi.

#### 4.2.2 Odrejeni ukrepi inšpektorja

Inšpektor odreja direktorici CSD Izola:

- **da dopolni sistemizacijo tako, da pravilno sistemizira delovno mesto, ki ga zaseda javni uslužbenec (glede določitve pogoja zahtevane ravni znanja italijanskega jezika - osnovna raven znanja italijanskega jezika ali pa višja raven**

znanja italijanskega jezika ter glede določitve dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%),

- da javnemu uslužbencu izda individualni akt, ki javnemu uslužbencu zagotovi pravice v obsegu, kot so določene z zakonom in na njegovi podlagi izdanimi izvršilnimi predpisi ter kolektivnimi pogodbami in splošnimi akti delodajalca (določitev dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%).

#### 4.3 ■

■, diplomirana upravna organizatorica in predstojnica CSD Izola sta 24.11.2011 podpisala Pogodbo o zaposlitvi, s katero je bila javna uslužbenka na delovnem mestu F027016 Strokovni sodelavec za prejemke in oprostitev I, upošteva dosežena napredovanja, uvrščena v 31. plačni razred (delovno mesto je uvrščeno v 28. plačni razred). V pogodbi o zaposlitvi je navedeno, da javni uslužbenki pripadajo dodatki, določeni v kolektivni pogodbi.

V sistemizaciji delovnega mesta F027016 Strokovni sodelavec za prejemke in oprostitev I je naveden pogoj aktivno znanje italijanskega jezika.

Javna uslužbenka je v letu 2004, na Ljudski univerzi Koper, opravila 80 urni tečaj Italijanščina za odrasle – višja raven.

Javna uslužbenka je pri plačah za posamezne mesece prejela naslednje dodatke za dvojezičnost (na plačilni listi so bili označeni z oznako C050 in ne C051):

- za julij 2015 v višini 6% oziroma 47,96€ bruto,
- za avgust 2015 v višini 6% oziroma 84,85€ bruto,
- za september 2015 v višini 6% oziroma 84,85€ bruto.

##### 4.3.1 Ugotovitve inšpektorja

Inšpektor je ugotovil, da CSD Izola kot pogoj za zasedbo delovnega mesta, ki ga zaseda javna uslužbenka, v aktu o sistemizaciji delovnih mest ni jasno določil, kakšna raven znanja italijanskega jezika je določena kot pogoj za zasedbo delovnega mesta (npr. osnovna raven znanja italijanskega jezika – 3% ali pa višja raven znanja italijanskega jezika – 6%), ampak je kot pogoj določil "aktivno znanje italijanskega jezika".

##### *Pojasnilo CSD Izola*

*Sistemizacija delovnih mest CSD Izola, na katero je Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve podalo soglasje št. 01205-11/2007 z dne 31.7.2008, v vseh popisnih listih delovnih mest opredeljuje in zahteva obvladovanje italijanskega jezika. V sistemizaciji delovnih mest ni opredeljeno znanje italijanskega jezika kot raven znanja (osnovna ali višja), ampak je zahtevano aktivno obvladovanje italijanskega jezika, ki temelji na 89.d členu Kolektivne pogodbe za dejavnost zdravstva in socialnega varstva. V tem členu je določeno, da znaša dodatek za aktivno znanje jezika narodne skupnosti 6%. Vsa sistemizirana delovna mesta na CSD Izola zahtevajo splošno obvezo, da se v vseh primerih, kjer je zaradi varstva pravic narodnih skupnosti določeno poslovanje s strankami tudi v jeziku narodnih skupnosti. To se odraža tudi v pogojih za zasedbo delovnega mesta. Izpolnjevanje tega pogoja CSD Izola presoja tudi s pomočjo dopisa MJU št. 100-425/2008/5 z dne 11.7.2008.*

Na plačilnih listih je CSD Izola dodatek za dvojezičnost označil z oznako C050 (dodatek za dvojezičnost za učitelje in druge strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in druge strokovne delavce v vrtcih ter novinarje v Javnem zavodu RTV Slovenija) in



ne s C051 (dodatek za dvojezičnost za druge javne uslužbenke), kar je v nasprotju s 3. členom Uredbe o enotni metodologiji in obrazcih za obračun in izplačilo plač v javnem sektorju (Ur. l. RS, št. 14/09 s spremembami in dopolnitvami). Javna uslužbenka je lahko upravičena do dodatka iz druge alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 3 % do 6 % osnovne plače za ostale javne uslužbenke), ne pa do dodatka iz prve alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 12 % do 15 % osnovne plače za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija).

#### *Pojasnilo CSD Izola*

*Na plačilnih listah je bil dodatek za dvojezičnost označen z napačno šifro, ker je prišlo do napake pri vnosu v program za obračun plač. Napaka ni vplivala na pravilnost obračuna plač in je bila že odpravljena.*

Javni uslužbenki dodatek za dvojezičnost ni bil določen v pogodbi o zaposlitvi.

#### 4.3.2 Odrejeni ukrepi inšpektorja

Inšpektor odreja direktorici CSD Izola:

- **da dopolni sistemizacijo tako, da pravilno sistemizira delovno mesto, ki ga zaseda javna uslužbenka (glede določitve pogoja zahtevane ravni znanja italijanskega jezika - osnovna raven znanja italijanskega jezika ali pa višja raven znanja italijanskega jezika ter glede določitve dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%),**
- **da javni uslužbenki izda individualni akt, ki javni uslužbenki zagotovi pravice v obsegu, kot so določene z zakonom in na njegovi podlagi izdanimi izvršilnimi predpisi ter kolektivnimi pogodbami in splošnimi akti delodajalca (določitev dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%).**

#### 4.4 ■

■, univerzitetna diplomirana socialna delavka in predstojnica CSD Izola sta 5.3.2012 podpisala Pogodbo o zaposlitvi, s katero je bila javna uslužbenka na delovnem mestu F017016 Strokovni delavec za prejemke in oprostitev, upošteva dosežena napredovanja, uvrščena v 30. plačni razred (delovno mesto je uvrščeno v 30. plačni razred). V pogodbi o zaposlitvi je navedeno, da javni uslužbenki pripadajo dodatki, določeni v kolektivni pogodbi.

V sistemizaciji delovnega mesta F017016 Strokovni delavec za prejemke in oprostitev je naveden pogoj aktivno obvladanje italijanskega jezika.

Javna uslužbenka je v letu 2003 zaključila Srednjo ekonomsko – poslovno šolo Koper, ki je imela v predmetniku tudi italijanski jezik, pred tem pa končala dvojezično osnovno šolo.

Javna uslužbenka je pri plačah za posamezne mesece prejela naslednje dodatke za dvojezičnost (na plačilni listi so bili označeni z oznako C050 in ne C051):

- za julij 2015 v višini 6% oziroma 50,57€ bruto,
- za avgust 2015 v višini 6% oziroma 32,07€ bruto,
- za september 2015 v višini 6% oziroma 52,87€ bruto.

#### 4.4.1 Ugotovitve inšpektorja

Inšpektor je ugotovil, da CSD Izola kot pogoj za zasedbo delovnega mesta, ki ga zaseda javna uslužbenka, v aktu o sistemizaciji delovnih mest ni jasno določil, kakšna raven znanja italijanskega jezika je določena kot pogoj za zasedbo delovnega mesta (npr. osnovna raven znanja italijanskega jezika – 3% ali pa višja raven znanja italijanskega jezika – 6%), ampak je kot pogoj določil "aktivno znanje italijanskega jezika".

#### *Pojasnilo CSD Izola*

*Sistemizacija delovnih mest CSD Izola, na katero je Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve podalo soglasje št. 01205-11/2007 z dne 31.7.2008, v vseh popisnih listih delovnih mest opredeljuje in zahteva obvladovanje italijanskega jezika. V sistemizaciji delovnih mest ni opredeljeno znanje italijanskega jezika kot raven znanja (osnovna ali višja), ampak je zahtevano aktivno obvladovanje italijanskega jezika, ki temelji na 89.d členu Kolektivne pogodbe za dejavnost zdravstva in socialnega varstva. V tem členu je določeno, da znaša dodatek za aktivno znanje jezika narodne skupnosti 6%. Vsa sistemizirana delovna mesta na CSD Izola zahtevajo splošno obvezo, da se v vseh primerih, kjer je zaradi varstva pravic narodnih skupnosti določeno poslovanje s strankami tudi v jeziku narodnih skupnosti. To se odraža tudi v pogojih za zasedbo delovnega mesta. Izpolnjevanje tega pogoja CSD Izola presoja tudi s pomočjo dopisa MJU št. 100-425/2008/5 z dne 11.7.2008.*

Na plačilnih listah je CSD Izola dodatek za dvojezičnost označil z oznako C050 (dodatek za dvojezičnost za učitelje in druge strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in druge strokovne delavce v vrtcih ter novinarje v Javnem zavodu RTV Slovenija) in ne s C051 (dodatek za dvojezičnost za druge javne uslužbenke), kar je v nasprotju s 3. členom Uredbe o enotni metodologiji in obrazcih za obračun in izplačilo plač v javnem sektorju (Ur. l. RS, št. 14/09 s spremembami in dopolnitvami). Javna uslužbenka je lahko upravičena do dodatka iz druge alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 3 % do 6 % osnovne plače za ostale javne uslužbenke), ne pa do dodatka iz prve alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 12 % do 15 % osnovne plače za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija).

#### *Pojasnilo CSD Izola*

*Na plačilnih listah je bil dodatek za dvojezičnost označen z napačno šifro, ker je prišlo do napake pri vnosu v program za obračun plač. Napaka ni vplivala na pravilnost obračuna plač in je bila že odpravljena.*

Javni uslužbenki dodatek za dvojezičnost ni bil določen v pogodbi o zaposlitvi.

#### 4.4.2 Odrejeni ukrepi inšpektorja

Inšpektor odreja direktorici CSD Izola:

- **da dopolni sistemizacijo tako, da pravilno sistemizira delovno mesto, ki ga zaseda javna uslužbenka (glede določitve pogoja zahtevane ravni znanja italijanskega jezika - osnovna raven znanja italijanskega jezika ali pa višja raven znanja italijanskega jezika ter glede določitve dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%),**
- **da javni uslužbenki izda individualni akt, ki javni uslužbenki zagotovi pravice v obsegu, kot so določene z zakonom in na njegovi podlagi izdanimi izvršilnimi predpisi ter kolektivnimi pogodbami in splošnimi akti delodajalca (določitev dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%).**

#### 4.5 ■

■, univerzitetna diplomirana socialna delavka in predstojnica CSD Izola sta 13.3.2012 podpisala Pogodbo o zaposlitvi, s katero je bila javna uslužbenka na delovnem mestu F017015 Strokovni delavec za področje (eno ali več) uvrščena v 30. plačni razred (delovno mesto je uvrščeno v 30. plačni razred). V pogodbi o zaposlitvi je navedeno, da javni uslužbenki pripadajo dodatki, določeni v kolektivni pogodbi.

V sistemizaciji delovnega mesta F017015 Strokovni delavec za področje (eno ali več) je naveden pogoj aktivno obvladanje italijanskega jezika.

Javna uslužbenka je v letu 2015, na Ljudski univerzi Koper, opravila 60 urni tečaj Italijanščina za odrasle – raven A1/1.

Javna uslužbenka je pri plačah za posamezne mesece prejela naslednje dodatke za dvojezičnost (na plačilni listi so bili označeni z oznako C050 in ne C051):

- za julij 2015 v višini 3% oziroma 30,17€ bruto,
- za avgust 2015 v višini 3% oziroma 31,10€ bruto,
- za september 2015 v višini 3% oziroma 37,10€ bruto.

##### 4.5.1 Ugotovitve inšpektorja

Inšpektor je ugotovil, da CSD Izola kot pogoj za zasedbo delovnega mesta, ki ga zaseda javna uslužbenka, v aktu o sistemizaciji delovnih mest ni jasno določil, kakšna raven znanja italijanskega jezika je določena kot pogoj za zasedbo delovnega mesta (npr. osnovna raven znanja italijanskega jezika – 3% ali pa višja raven znanja italijanskega jezika – 6%), ampak je kot pogoj določil "aktivno znanje italijanskega jezika".

##### *Pojasnilo CSD Izola*

*Sistemizacija delovnih mest CSD Izola, na katero je Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve podalo soglasje št. 01205-11/2007 z dne 31.7.2008, v vseh popisnih listih delovnih mest opredeljuje in zahteva obvladovanje italijanskega jezika. V sistemizaciji delovnih mest ni opredeljeno znanje italijanskega jezika kot raven znanja (osnovna ali višja), ampak je zahtevano aktivno obvladanje italijanskega jezika, ki temelji na 89.d členu Kolektivne pogodbe za dejavnost zdravstva in socialnega varstva. V tem členu je določeno, da znaša dodatek za aktivno znanje jezika narodne skupnosti 6%. Vsa sistemizirana delovna mesta na CSD Izola zahtevajo splošno obvezo, da se v vseh primerih, kjer je zaradi varstva pravic narodnih skupnosti določeno poslovanje s strankami tudi v jeziku narodnih skupnosti. To se odraža tudi v pogojih za zasedbo delovnega mesta. Izpolnjevanje tega pogoja CSD Izola presoja tudi s pomočjo dopisa MJU št. 100-425/2008/5 z dne 11.7.2008.*

Na plačilnih listah je CSD Izola dodatek za dvojezičnost označil z oznako C050 (dodatek za dvojezičnost za učitelje in druge strokovne delavce v osnovnem in srednjem šolstvu ter vzgojitelje in druge strokovne delavce v vrtcih ter novinarje v Javnem zavodu RTV Slovenija) in ne s C051 (dodatek za dvojezičnost za druge javne uslužbenke), kar je v nasprotju s 3. členom Uredbe o enotni metodologiji in obrazcih za obračun in izplačilo plač v javnem sektorju (Ur. l. RS, št. 14/09 s spremembami in dopolnitvami). Javna uslužbenka je lahko upravičena do dodatka iz druge alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 3 % do 6 % osnovne plače za ostale javne uslužbenke), ne pa do dodatka iz prve alineje drugega odstavka 28. člena ZSPJS (od 12 % do 15 % osnovne plače za učitelje in ostale strokovne delavce v osnovnem in

srednjem šolstvu ter vzgojitelje in ostale strokovne delavce v vrtcih ter novinarje Javnega zavoda RTV Slovenija).

#### *Pojasnilo CSD Izola*

*Na plačilnih listah je bil dodatek za dvojezičnost označen z napačno šifro, ker je prišlo do napake pri vnosu v program za obračun plač. Napaka ni vplivala na pravilnost obračuna plač in je bila že odpravljena.*

Javni uslužbenki dodatek za dvojezičnost ni bil določen v pogodbi o zaposlitvi.

#### 4.5.2 Odrejeni ukrepi inšpektorja

Inšpektor odreja direktorici CSD Izola:

- **da dopolni sistemizacijo tako, da pravilno sistemizira delovno mesto, ki ga zaseda javna uslužbenka (glede določitve pogoja zahtevane ravni znanja italijanskega jezika - osnovna raven znanja italijanskega jezika ali pa višja raven znanja italijanskega jezika ter glede določitve dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%),**
- **da javni uslužbenki izda individualni akt, ki javni uslužbenki zagotovi pravice v obsegu, kot so določene z zakonom in na njegovi podlagi izdanimi izvršilnimi predpisi ter kolektivnimi pogodbami in splošnimi akti delodajalca (določitev dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%).**

### **III Odrejeni ukrepi inšpektorja**

Inšpektor na podlagi prvega odstavka 43.č člena ZSPJS direktorici CSD Izola

#### **O D R E J A**

- 1 Direktorica je dolžna izvesti vse ukrepe, ki so odrejeni v II. poglavju.**
- 2 Direktorica je dolžna vse odrejene ukrepe izvesti tudi pri odpravi nepravilnosti (glede določitve pogoja zahtevane ravni znanja italijanskega jezika - osnovna raven znanja italijanskega jezika ali pa višja raven znanja italijanskega jezika ter glede določitve dodatka za dvojezičnost v določeni višini, npr. 6% oziroma 3%) pri zaposlenih v CSD Izola, ki niso bili pregledani v okviru tega inšpekcijskega nadzora.**
- 3 Direktorica je o izvedenih ukrepih in finančnih učinkih izvedenih ukrepov dolžna poročati v 90 dneh od prejema tega zapisnika.**

### **IV Priporočila inšpektorja**

Glede na Zapisnik o opravljenem inšpekcijskem nadzoru, št. 0610-333/2015/2 z dne 30.12.2015, ki ga je izdala upravna inšpektorica Roze Ristevska, v katerem je med drugim ugotovila, da CSD Izola vlog strank v italijanskem jeziku praktično nima oziroma, da stranke, ki prihajajo iz narodnostno mešanega območja, ne vlagajo zahtev v italijanskem jeziku, inšpektor direktorici priporoča, da naj ponovno preveri, ali je za nemoteno poslovanje organa res potrebno, da ima takšen delež delovnih mest kot posebni pogoj določeno znanje jezika narodne skupnosti (ter da je za zasedbo teh delovnih mest zahtevana višja raven znanja jezika narodne skupnosti).

**Pouk o pravnem sredstvu:** Predstojnik CSD Izola lahko poda ugovor zoper ta zapisnik v roku osmih dni po vročitvi zapisnika. Pisni ugovor se lahko vloži neposredno pri Inšpektoratu za javni sektor, Tržaška 21, 1000 Ljubljana ali pošlje priporočeno po pošti, lahko se poda tudi ustno na zapisnik.

Na podlagi 23. člena Zakona o upravnih taksah (Ur. l. RS, št. 106/10 – ZUT-UPB5) za ugovor zoper ta zapisnik ni potrebno plačati upravne takse.

mag. Milan Pirman  
Inšpektor višji svetnik

Vročiti:

- ■, direktorica, Center za socialno delo Izola, Cesta v Pregavor 3/a, 6310 Izola, osebno po ZUP,
- Boris Koprivnikar, Ministrstvo za javno upravo, [gp.mju@gov.si](mailto:gp.mju@gov.si), po e-pošti,
- Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, [gp.mddsz@gov.si](mailto:gp.mddsz@gov.si), po e-pošti.